

ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN

1. Toepassingsgebied: Onze algemene verkoopvoorwaarden zijn in hun geheel en zonder uitzondering van toepassing op al onze offertes, bestellingen, leveringen en facturen. De klant erkent formeel kennis te hebben genomen van deze voorwaarden en ze zonder voorbehoud te aanvaarden. In geval van aankoopvoorwaarden van de koper die in strijd zijn met de algemene verkoopvoorwaarden van de vennootschap, zijn alleen deze laatste van kracht.

2. Prijzen: Onze prijzen gelden exclusief B.T.W.; prijswijzigingen en technische wijzigingen voorbehouden. Prijswijzigingen kunnen een gevolg zijn van een stijging van de productiekosten, van de grondstoffen, van de lonen, van de transportkosten en van door de overheid opgelegde lasten en/of taksen. In onze prijzen zijn de milieutaksen begrepen indien van toepassing op het verkochte product.

3. Offertes: Onze offertes zijn steeds vrijblijvend en zonder enige verbintenis van onzantwege. Ze zijn slechts geldig voor een periode van 30 dagen en kunnen steeds worden herzien.

4. Wijzigingen: Wijzigingen aan bestellingen moeten uitdrukkelijk en schriftelijk worden overeengekomen. Het blijft de vennootschap voorbehouden een order geheel of gedeeltelijk te annuleren.

5. Leveringstermijnen: Onze leveringstermijnen zijn steeds bij benadering opgegeven, en worden door de vennootschap voor zover als mogelijk nagekomen. Laattijdige leveringen kunnen nooit aanleiding geven tot het afzeggen van de bestelling, het verbreken van de koop, een vermindering van de prijs, of een betaling van enige schadevergoeding door onze vennootschap aan de koper.

6. Klachten: Klachten in verband met de levering of de facturen dienen ons steeds binnen de acht dagen en per aangetekend schrijven te bereiken. In geen geval kan een klacht aanleiding geven tot opschorting of uitstel van betaling van een factuur. Zonder voorafgaandelijk schriftelijk akkoord van onze vennootschap nemen wij geen terugzendingen aan. De vennootschap aanvaardt geen aansprakelijkheid voortvloeiend uit verkeerd gebruik, onjuiste toepassing of niet-optimale bewaarmstandigheden van de geleverde producten.

7. Leveringen: Alle verzendingen naar de koper zijn steeds op risico van de koper, zelfs indien onze vennootschap instaat voor het transport. Met betrekking tot de transportkosten, gelden de voorwaarden zoals vermeld op de prijslijsten van de vennootschap.

8. Ondulatie van bestelling: Bij volledige of gedeeltelijke annulatie van een bestelling door de koper, is deze laatste ertoe gehouden een schadevergoeding te betalen aan onze vennootschap van minimum 30% van de waarde van de geannuleerde bestelling. De vennootschap behoudt zich het recht voor om deze schadevergoeding te verhogen met het door de vennootschap geleden verlies indien de vennootschap reeds een aanvang heeft genomen met de uitvoering of de voorbereiding van de bestelling.

9. Betalingen: Al onze facturen zijn contant en zonder enige korting betaalbaar aan onze vennootschap tenzij anders vermeld op onze facturen. Bij gebreke van betaling zal van rechtswege en zonder voorafgaande aanmaning een verwijsintrest worden aangerekend van 1% per maand, vermeerderd met een contractuele verhoging ten belope van 10% op de hoofdsom van de openstaande factu(u)r(en). Bij gebreke van betaling behoudt de vennootschap zich het recht voor om eventuele overeengekomen voorwaarden op betalingstermijn te herzien, en kan de vennootschap andere bestellingen die reeds geplaatst zouden zijn inhouden tot de factuur is betaald. Tot zolang de volledige factuur niet is vereffend, blijven de geleverde goederen eigendom van de vennootschap.

10. Geschillen: Voor alle geschillen is alleen de rechtbank van het gerechtelijk arrondissement Gent bevoegd.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. Champ d'application: Les présentes conditions générales de vente sont applicables intégralement et sans exceptions à toutes nos offres, commandes, livraisons et factures. Le client reconnaît formellement avoir pris connaissance de ces conditions et les accepte sans réserves. En cas de contradiction entre les conditions générales d'achat du client et les présentes conditions générales de vente, seules ces dernières sont applicables.

Au cas où les présentes conditions générales de vente seraient également établies dans une autre langue que la langue néerlandaise, c'est toujours le texte néerlandais qui est impératif en cas de différences observées.

2. Prix: Nos prix s'entendent hors TVA, sous réserve de modifications tarifaires ou techniques. Des modifications tarifaires peuvent découler d'une augmentation des coûts de production, du prix des matières premières, des salaires, des frais de transport, des charges et/ou des taxes imposées par les autorités. Si elles s'appliquent au produit vendu, les taxes d'environnement sont comprises dans les prix.

3. Offres: Nos offres sont toujours sans engagement et sans obligation de notre part. Elles sont toujours valables pour une période de 30 jours seulement et sont sujettes à des modifications.

4. Modifications: Des modifications aux commandes doivent être apportées et confirmées expressément par écrit. La société se réserve le droit d'annuler une commande intégralement ou en partie.

5. Délais de livraison: Nos délais de livraison peuvent varier et ont été fournis à titre approximatif uniquement. Ils seront respectés dans la mesure du possible. Les livraisons tardives ne peuvent jamais donner lieu à l'annulation d'une commande ou la résiliation d'une vente, à une réduction de prix ou à un dédommagement quelconque de notre part.

6. Plaintes: Les plaintes relatives à la livraison ou aux factures doivent toujours être introduites dans les huit jours et par lettre recommandée. En aucun cas une plainte ne peut donner lieu à la résiliation d'une vente ou à l'octroi d'un délai de paiement de la facture. Sans l'accord préalable écrit de notre société, nous n'acceptons pas de réexpéditions. La société n'assume pas de responsabilité découlant d'un usage incorrect, de l'application inexacte ou du dépôt dans des conditions non optimales des produits fournis.

7. Livraisons: Toutes les livraisons à l'acheteur s'effectuent à ses propres risques, même si notre société se charge du transport. Les conditions mentionnées sur les listes de tarifs de la société s'appliquent aux frais de transport.

8. Annulation de commande: Pour toute annulation de commande, en tout ou en partie, il incombe à l'acheteur de payer à notre société une indemnité de 30% minimum de la valeur de la commande annulée. La société se réserve le droit de majorer cette indemnité du montant de la perte subie par la société si celle-ci a déjà commencé la fabrication ou la préparation de la commande.

9. Paiement: Toutes nos factures sont payables à notre société au comptant et sans réductions, sauf mention contraire sur les dites factures. À défaut de paiement à l'échéance, chaque facture portera de plein droit et sans mise en demeure préalable un intérêt de retard au taux mensuel de 1%, majoré d'un supplément contractuel de 10% sur le principal des factures impayées. À défaut de paiement, notre société se réserve le droit de réviser les conditions dont il aura éventuellement été convenu, s'agissant des délais de paiement, et de retenir d'éventuelles autres commandes déjà effectuées jusqu'au paiement de la facture concernée. Les marchandises livrées restent la propriété du vendeur jusqu'au paiement intégral de la facture.

10. Litiges: Les tribunaux de l'arrondissement de Gand sont seuls compétents pour régler tout litige éventuel.

GENERAL CONDITIONS OF SALE

1. Application: Our general conditions of sale apply without exception to all our offers, orders, deliveries and invoices. The customer admits having taken notice of these conditions and accepting them without reservation. If the customer's buying conditions do not correspond with the company's general conditions, only the conditions of the company will be in force.

If these General Conditions of Sale have been drawn up in a language other than Dutch, the Dutch text is always decisive in the event of any dispute.

2. Prices: All prices are VAT exclusive. Price changes and technical changes can occur. Price changes can be a consequence of an increase of the production costs, the raw material, the wages, the transport charges or taxes and charges imposed by the government. Our prices include the environment taxes if they apply to the sold product.

3. Offers: Our offers are always without engagement and without any obligation of our company. They are only valid for a period of 30 days and can always be reconsidered.

4. Modifications: Modifications to orders must be agreed explicitly and in writing. We reserve the right to cancel an order entirely or partially.

5. Delivery terms: Our delivery terms are only given for guidance. Late deliveries can be no reason to cancel the order and may not give rise to any reduction or compensation whatsoever.

6. Complaints: Complaints considering the delivery or the invoices must reach us within eight days and by registered letter. Under no circumstances a complaint can create the suspension or delay of the payment of an invoice. Without a preceding written agreement of our company we do not accept any return consignments. The company does not accept liability arising from wrong use, incorrect application or non-optimal conservation circumstances of the provided products.

7. Supplies: All sendings to the buyer are at the buyer's risk, even if our company guarantees the transport. The conditions on the company's price lists also apply to the transportation costs.

8. Cancellation of the order: If a buyer cancels an order completely or partially, he will be liable to pay compensation to the company of at least 30% of the selling price of the cancelled order. The company reserves the right to increase this compensation as a result of the loss made in case the company had already started execution or preparation of the order.

9. Payments: All our invoices shall be payable in cash to our company unless differently mentioned on our invoices. In the event of non-payment or late payment, interest of 1% per month shall be charged automatically and without prior notice, as well as compensation of all resulting costs that are fixed on a minimum flat fee of 10% for every unpaid invoice.

In the event of non-payment the company reserves the right to reconsider the agreements on the delivery term and to contain other orders until the payment of the invoice. Goods remain the property of the vendor until the price has been fully paid.

10. Disputes: The Belgian law applies to all agreements. Only the Courts of Ghent are qualified to treat all disputes.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Anwendbarkeit: Diese allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten ohne Ausnahme für alle unsere Angebote, Bestellungen, Lieferungen und Rechnungen. Der Kunde bestätigt dass er diese Bedingungen ohne Einschränkung akzeptiert. Wenn die Einkaufsbedingungen des Kunden die allgemeinen Verkaufsbedingungen unseres Betriebs widersprechen, gelten nur unsere Bedingungen.

Sofern diese allgemeinen Verkaufsbedingungen auch in einer anderen als der niederländischen Sprache aufgestellt sind, ist der niederländische Text bei Streitigkeiten stets ausschlaggebend.

2. Preise: Mehrwertsteuer ist nicht in den Preisen enthalten. Preisänderungen und technische Änderungen vorbehalten. Aus einer Erhöhung der Produktionskosten, der Grundstoffe, der Löhnen, der Transportkosten oder der Maßnahmen der eigenen oder einer anderen Regierung können Preisänderungen folgen. In den Preisen der verkauften Produkte ist die eventuell zutreffende Umweltsteuer enthalten.

3. Angebote: Unsere Angebote sind unverbindlich. Die Angebote sind 30 Tage gültig und können zu jeder Zeit geändert werden.

4. Änderungen: Bestellungen Änderungen müssen ausdrücklich und schriftlich vereinbart werden. Das Betrieb behält sich das Recht vor eine Bestellung ganz oder teilweise zu annullieren.

5. Lieferfristen: Unsere annähernde Lieferfriste werden von unserem Betrieb so viel wie möglich beachtet. Ein eventueller Verzug kann nicht zur Stornierung der Bestellung oder zu einer Entschädigung irgendeiner Art führen.

6. Beschwerden: Beschwerden müssen uns per Einschreiben innerhalb von 8 Tagen erreichen. Keineswegs kann eine Beschwerde eine Verschiebung oder ein Aufschub der Rechnung veranlassen. Ohne vorherige schriftliche Vereinbarung unseres Betriebs akzeptieren wir keine Rücksendungen. Der Betrieb übernimmt keine Haftung für falsche Benutzung, falsche Anwendung oder nicht optimalen Lagerumstände der gelieferten Produkte.

7. Lieferungen: Alle Beförderungen sind auf Risiko des Kunden, auch wenn der Verkäufer dem Käufer Transportmittel besorgt und ihm die Zollformalitäten erleichtert, wird er dadurch nicht haftbar; alle daraus entstehenden Kosten werden zum Selbstkostenpreis in Rechnung gestellt. In Bezug auf Transport gelten die Preislisten des Betriebs.

8. Annullierung der Bestellung: Wenn der Kunde die Bestellung ganz oder teilweise annulliert, muss der Kunde unserem Betrieb einen pauschalen Schadenersatz zahlen in Höhe von wenigstens 30% des vereinbarten Preises, unvermindert ihres Anspruchs auf vollständige Entschädigung von Kosten und Schäden wenn der Betrieb bereits die Ausführung oder Vorbereitung der Bestellung bereits angefangen hat.

9. Zahlungen: All unsere Rechnungen müssen bar und ohne Ermäßigung an unseren Betrieb gezahlt werden, es sei denn, es ist auf den Rechnungen anders erwähnt. Im Fall der Nichtzahlung oder nicht zeitgerechten Zahlung werden von Rechts wegen und ohne vorhergehende Mahnung Zinsen in Höhe von 1% pro Monat fällig, zu rechnen ab dem Fälligkeitstag der Rechnung sowie eine Vergütung aller sich daraus ergebenden Kosten, die pauschal auf mindestens 10% des offen stehenden Rechnungsbetrages festgelegt werden.

Im Fall der Nichtzahlung behält der Betrieb sich das Recht vor eventuelle vereinbarte Bedingungen in Bezug auf die Zahlungsfrist zu ändern und kann der Betrieb andere Bestellungen zurückbehalten bis die Bezahlung der Rechnung. Die Waren bleiben bis zur vollständigen Zahlung des Preises Eigentum des Verkäufers.

10. Streitigkeiten: Für eventuelle Streitigkeiten zwischen den Parteien sind ausschließlich die Gerichte des Gerichtsbezirks Gent (Belgien) zuständig.